

INALCO- UNIVERSITÉ DE PARIS

DIPLÔME INTER UNIVERSITAIRE
« HOSPITALITÉ, MÉDIATIONS,
MIGRATIONS »

2020-2021



DIU Hospitalité, Médiations, Migrations

LE PREMIER DIPLÔME PROFESSIONNEL DE MÉDIATION ET INTERPRÉTATION EN CONTEXTE MIGRATOIRE

Le DIU H2M est une formation universitaire pilote qui forme au métier de médiateur-interprète en contexte migratoire.



Le DIU H2M valorise les compétences linguistiques, les parcours migratoires et professionnels des étudiants et fournit un bagage tant théorique que pratique.



Il permet de maîtriser les enjeux de l'accueil de l'étranger en France et adapte la médiation et l'interprétation aux contraintes spécifiques de la migration.



Les médiateurs-interprètes et consultants en intelligence culturelle ainsi formés peuvent exercer par la suite au sein d'associations ou d'institutions spécialisées dans l'accueil des personnes en migration.

UNE FORMATION INTER-UNIVERSITAIRE...

La formation s'appuie sur les forces de deux universités partenaires...



Pour l'INALCO, l'expertise des langues et des cultures ainsi que celle des étudiants exilés via son diplôme universitaire « passerelle » (<http://www.inalco.fr/international/etudiants-internationaux/passerelle-inalco>)



Pour l'Université de Paris, la connaissance des questions liées à l'hospitalité et à la médiation culturelle, notamment par le pilotage du programme européen « Migrantour » (https://www.maisondesrefugies.paris/Ba%C5%A1tina-Voyage-Migrantour_a543.html)

...ainsi que sur le programme de recherche « Liminal »



L'implication du programme de l'Agence Nationale de Recherche « Liminal » garantit un dialogue constant avec des équipes pluridisciplinaires et en contact avec le terrain (<https://liminal.hypotheses.org/>)

... CONÇUE EN LIEN AVEC DES ACTEURS DE TERRAIN PARTENAIRES...



... POUR RÉPONDRE A UN BESOIN SOCIAL



Aujourd'hui, la fonction de médiateur-interprète et de consultant en intelligence culturelle existe sur le terrain.

Elle est exercée le plus souvent par des exilés bénévoles qui font le pont entre les représentants du pays d'accueil et les personnes en migration.

Elle correspond à un besoin des acteurs de l'accueil qui se trouvent souvent démunis face à la barrière linguistique et culturelle.

Elle contribue fortement à la réussite de l'insertion sociale et professionnelle des personnes exilées.

Pour autant, elle n'est aujourd'hui pas assez valorisée comme une véritable expertise métier. Puisque nécessitant des compétences importantes, des savoir-faire et des savoir-être spécifiques, la fonction de médiateur-interprète doit gagner en reconnaissance et en professionnalisation.

LE DIU EN CHIFFRES

- 30 étudiants inscrits pour l'année 2020/2021
- Plus de 40 de langues de la migration : soussou, peul, dari, pashto, ourdou, arabe soudanais, arabe syrien, arabe irakien, persan, tigrinya, farsi, bambara, lingala, yoruba, bengali....
- 14 nationalités

- Promotion 2019-2020
 - 75% des étudiants diplômés
 - 3 reconversions professionnelles réussies
 - 4 évolutions de carrière
 - 3 médiateurs-interprètes indépendants
 - 6 en reprise d'études ou césure



CONTENU ET MODALITÉS |

SAVOIR-FAIRE THÉORIQUES

4 cours de 20 heures

Anthropologie de l'hospitalité

Discours médiatiques et politiques

Anthropologie de la migration

Posture et positionnement du médiateur

SAVOIR-FAIRE PRATIQUES

3 cours de 20 heures + stage

Interprétation dans les institutions publiques

Gestion de situations complexes

Analyse des pratiques professionnelles

Stage (70 heures minimum)

EQUIPE ENSEIGNANTE

- Marie-Caroline Saglio-Yatzimirsky , Professeur des Universités, Anthropologue, INALCO
- Saskia Cousin, Maître de Conférences HDR, Anthropologue, Université de Paris
- Alexandra Galitzine-Loumpet , Maître de Conférences HDR, Anthropologue, INALCO-Université de Paris
- Cécile Canut, Professeur des Universités, Linguiste, Université de Paris
- Bénédicte Parvaz-Ahmad, Traductrice, Linguiste, INALCO
- Amir Moghani, Sociolinguiste, Linguiste, Traducteur, Maître de Conférences, INALCO
- Anne-Céline Leh, Ethnologue, Université de Paris
- Et intervenants invités

MODALITÉS PRATIQUES

➤ Une formation d'un an

Plus de 130 heures de cours d'octobre à juin

➤ Compatible avec un emploi

- Cours du soir à partir de 17h30 et/ou samedi
- Stage court (70h minimum)

➤ Une formation accessible

- Accueil de tous les publics exilés de manière inconditionnelle
- Possibilité de prise en charge grâce au CPF ou dans le cadre des programmes de formation en entreprises (tarif entreprise : 1000€)
- Pour les inscriptions individuelles : possibilité de tarif aménagé et dispense de frais d'inscription pour les étudiants exilés

INSCRIPTIONS

➤ Public cible

- Etudiants en exil (demandeurs d'asile, réfugiés, etc.),
- Médiateurs et animateurs d'ONG accueillant des personnes en situation de migration,
- Assistantes sociales des collectivités locales,
- Travailleurs sociaux

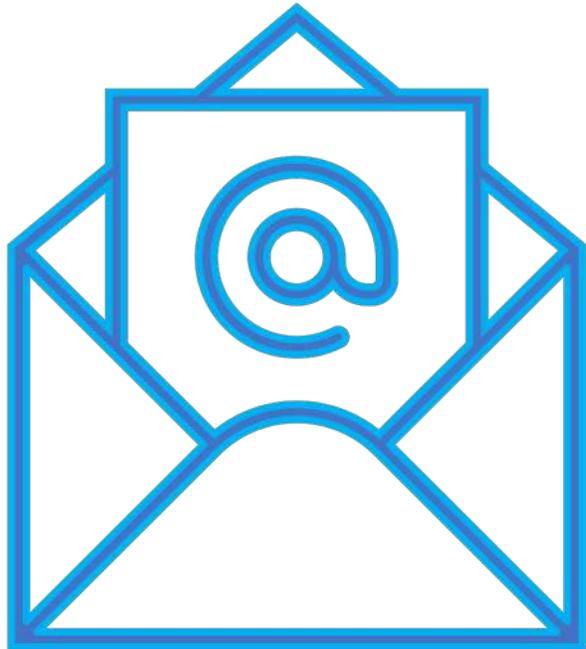
➤ Conditions d'inscription

- Maîtrise d'une langue de la migration faisant partie des langues enseignées à l'INALCO (<http://www.inalco.fr/formations/langues-civilisations>)
- Motivation pour le métier d'interprète-médiateur en contexte migratoire
- Niveau B2 en français oral/écrit minimum
- Niveau Bac au minimum ou licence

➤ Calendrier

- Pré-inscriptions sur les sites internet de l'INALCO et Université de Paris à partir de juin
- Examen du dossier pendant l'été
- Entretiens et finalisation des inscriptions en septembre

CONTACT



Coordinatrice pour l'INALCO

Marie-Caroline Saglio-Yatzimirsky, msaglio@inalco.fr

Coordinatrice pour Université de Paris

Saskia Cousin, saskiacousin@icloud.com

Directrice de la valorisation

Anne-Céline Leh, anne-celine.leh@inalco.fr

Secrétaire pédagogique

Jawad Bouadjadja, jawad.bouadjadja@inalco.fr